

Wilhelmus van Nassouwe
ben ik, van Duitsen bloed,
den vaderland getrouwe
blijf ik tot in den dood.
Een Prinse van Oranje
ben ik, vrij onverveerd,
den Koning van Hispanje
heb ik altijd geëerd.

In Godes vrees te leven
heb ik altijd betracht,
daarom ben ik verdreven,
om land, om luid gebracht.
Maar God zal mij regeren
als een goed instrument,
dat ik zal wederkeren
in mijnen regiment.

Lijdt u, mijn onderzaten
die oprecht zijt van aard,
God zal u niet verlaten,
al zijt gij nu bezwaard.
Die vroom begeert te leven,
bidt God nacht ende dag,
dat Hij mij kracht zal geven,
dat ik u helpen mag.

Lijf en goed al te samen
heb ik u niet verschoond,
mijn broeders hoog van namen
hebben 't u ook vertoond:
Graaf Adolf is gebleven
in Friesland in den slag,
zijn ziel in 't eeuwig leven
verwacht den jongsten dag.

Edel en hooggeboren,
van keizerlijken stam,
een vorst des rijks verkoren,
als een vroom christenman,
voor Godes woord geprezen,
heb ik, vrij onversaagd,
als een held zonder vreden
mijn edel bloed gewaagd.

Mijn schild ende betrouwen
zijt Gij, o God mijn Heer,
op U zo wil ik bouwen,
Verlaat mij nimmermeer.
Dat ik doch vroom mag blijven,
uw dienaar t'aller stond,
de tirannie verdrijven
die mij mijn hart doorwondt.

Van al die mij bezwaren
en mijn vervolgers zijn,
mijn God, wil doch bewaren
den trouwen dienaar dijn,
dat zij mij niet verassen
in hunnen bozen moed,
hun handen niet en wassen
in mijn onschuldig bloed.

Als David moeste vluchten
voor Sael den tiran,
zo heb ik moeten zuchten
als menig edelman.
Maar God heeft hem verheven,
verlost uit alder nood,
een koninkrijk gegeven
in Israël zeer groot.

Na 't zuur zal ik ontvangen
van God mijn Heer dat zoet,
daarna zo doet verlangen
mijn vorstelijk gemoed:
dat is, dat ik mag sterven
met eren in dat veld,
een eeuwig rijk verwerven
als een getrouwen held.

*Kiedy Ci powiedzieć to, na coś zasłużył?
Przy ludziach trudno, abym się nie dłużył.
Jeśli twój dowcip domyślny i żartki,
Egzorcyzm czytaj po kraju tej kartki.*

Jan Andrzej Morsztyn

**North
East
West
South**

Wilhelmus van Nassouwe
ben ik, van Duitsen bloed,
den vaderland getrouwe
blijf ik tot in den dood.
Een Prinse van Oranje
ben ik, vrij onverveerd,
den Koning van Hispanje
heb ik altijd geëerd.

In Godes vrees te leven
heb ik altijd betracht,
daarom ben ik verdreven,
om land, om luid gebracht.
Maar God zal mij regeren
als een goed instrument,
dat ik zal wederkeren
in mijnen regiment.

Lijdt u, mijn onderzaten
die oprecht zijt van aard,
God zal u niet verlaten,
al zijt gij nu bezwaard.
Die vroom begeert te leven,
bidt God nacht ende dag,
dat Hij mij kracht zal geven,
dat ik u helpen mag.

Lijf en goed al te samen
heb ik u niet verschoond,
mijn broeders hoog van namen
hebben 't u ook vertoond:
Graaf Adolf is gebleven
in Friesland in den slag,
zijn ziel in 't eeuwig leven
verwacht den jongsten dag.

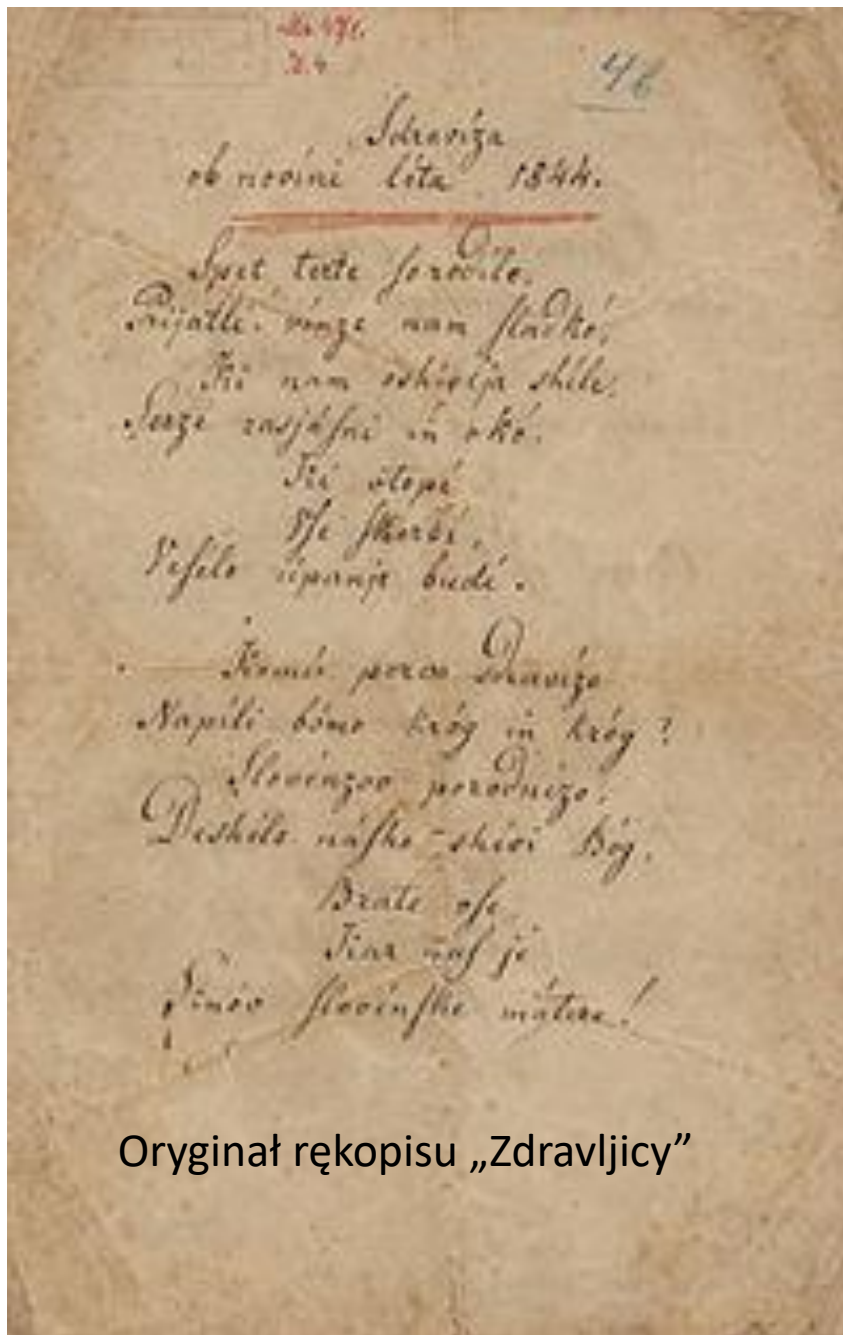
Edel en hooggeboren,
van keizerlijken stam,
een vorst des rijks verkoren,
als een vroom christenman,
voor Godes woord geprezen,
heb ik, vrij onversaagd,
als een held zonder vreden
mijn edel bloed gewaagd.

Mijn schild ende betrouwen
zijt Gij, o God mijn Heer,
op U zo wil ik bouwen,
Verlaat mij nimmermeer.
Dat ik doch vroom mag blijven,
uw dienaar t'aller stond,
de tirannie verdrijven
die mij mijn hart doorwondt.

Van al die mij bezwaren
en mijn vervolgers zijn,
mijn God, wil doch bewaren
den trouwen dienaar dijn,
dat zij mij niet verassen
in hunnen bozen moed,
hun handen niet en wassen
in mijn onschuldig bloed.

Als David moeste vluchten
voor Sael den tiran,
zo heb ik moeten zuchten
als menig edelman.
Maar God heeft hem verheven,
verlost uit alder nood,
een koninkrijk gegeven
in Israël zeer groot.

Na 't zuur zal ik ontvangen
van God mijn Heer dat zoet,
daarna zo doet verlangen
mijn vorstelijk gemoed:
dat is, dat ik mag sterven
met eren in dat veld,
een eeuwig rijk verwerven
als een getrouwen held.



Oryginał rękopisu „Zdravljicy”

Živé naj vsi naródi,
ki hrepené dočakat' dan,
da, koder sonce hodi,
prepir iz svéta bo pregnan;
da rojak
prost bo vsak,
ne vrag, le sosed bo mejak!

Niech żyją wszystkie narody,
które pragną doczekać dnia
gdy wszędzie tam, gdzie słońce chodzi,
kłótnie zostaną wygnane ze świata;
gdy każdy rodak
będzie wolny,
za miedzą nie wróg, lecz sąsiad będzie!

„Toast” – hymn Słowenii

Buvois, amis, et buvois à plein verre.
 Buvois - vous de ce nectar divin!
 Après les Belles, sur la terre,
 Rien n'est aimable que le vin;
 Cette liqueur est de tout âge:
 Buvois-en !... Nargue du sage
 Qui, le verre en main,
 Le haussant soudain,
 Craint, se ménage,
 Et dit : holà !
 Trop cela !
 Holà !
 La !
 La !
 La !
 Car
 Pauard
 Apour refrain:
 Tout plein !
 Plein !
 Plein ?
 Plein !
 Féton,
 Célébrons
 Sa mémoire ;
 Et, pour sa gloire,
 Nations, chanteurs, aimons, buvois.

Pierre Capelle (1772-?)

que más nos
 sin ma aran nos tizno hasta las
 gran nu do de pe los goriló las
 g argantas doctor y
 compañero ami
 go constitucional
 salvador allende
 cu an do los hijos
 de mierda te acri
 billaron los imbéciles
 estamos ya -yofiel
 a mí mismo fiel a tímismo -principios justos de justicia- elegi
 dos tú por la voz po pular ahora escarnecida indiscutible
 me nte hér oe desde un charco de sangre: yo por mim
 is mo ori gen pro letario- cabalmente
 exa ctos do nde se inte
 rioriza solo el hombre y se ro
 bu stec e la con
 ciencia revoluci onar ios ante
 la insaciable codici a de los
 m ure iélagos
 del imper ri a lismo
 firmes encorazoni zando
 nos la razón con un ve rosímil
 socia lis mo que equ
 ill bre las a margas
 on to lo gí as de las
 riquezas con los ya ci
 entíficos gruñidos del hambre y del
 amor cómo lastima el once de sep tiem
 bre de mil novecientos seten ta y tres
 nos desenmatrizo el tesón p or la iguali
 tez pero tú nos ali m en tas : ha lle
 gado el in stante de darse cuenta
 cab al mente de que los que ca en luchando
 en otras par tes por hacer de s us patrias países indepen
 dientes, como ocu rre en Vietnam, ca en por nos otros con su gesto
 heroico : y la muerte selló tu certera palabra tú y tu eterna men te honesta
 eterna mente humana ideolo g ía im perté rita en luz por los empobrecidos
 y yo -puño en alto-: Jesús are lla no programando tu ejemplo con este poc
 lectrón cuarenta y cuatro para re cuerdo de las generaciones: 1 de p 20-1-75

I-
dzie
wąż
wąż-
ką
dróż
ką,
nie
po-
ru-
sza
żad-
ną
nóż-
ką.
Po-
ru-
szał-
by,
gdy-
by
mógł
lec
wąż
prez-
cież
nie
ma
nóg

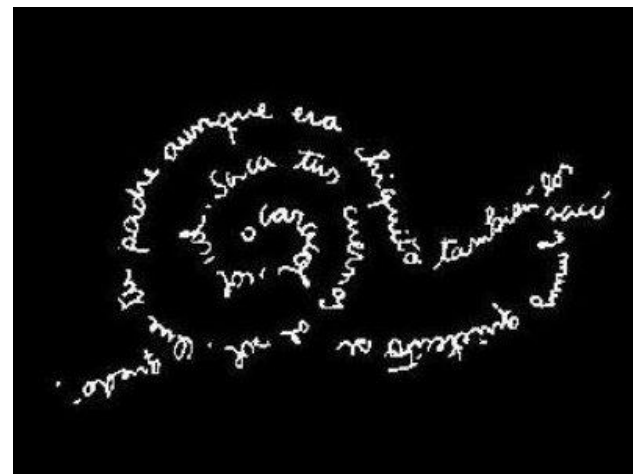
The Mouse's Tale *from Alice's Adventures In Wonderland by Lewis Carroll (England, 1865).*

"Mine is a long and a sad tale!" said the Mouse, turning to Alice, and sighing. "It is a long tail, certainly," said Alice, looking down with wonder at the Mouse's tail; "but why do you call it sad?" And she kept on puzzling about it while the Mouse was speaking, so that her idea of the tale was something like this: —

"Fury said to
a mouse, That
he met
in the
house,
'Let us
both go
to law:

I will
prosecute
you. —
Come, I'll
take no
denial;
We must
have a
trial:
For
really
this
morning
I've
nothing
to do.'



Said the
mouse to
the cur,
'Such a
trial,
dear sir,
With no
jury or
judge,
would be
wasting
our breath.'
'I'll be
judge,
I'll be
jury,'
Said
cunning
old Fury;
'I'll try
the whole
case,
and
condemn
you to
death.'"



S
 A
 LUT
 M
 O N
 D E
 DONT
 JE SUIS
 LA LAN
 GUE É
 LOQUEN
 TE QUESA
 BOUCHE
 O PARIS
 TIRE ET TIRERA
 T O U JOURS
 AUX A L
 L E M A N D S

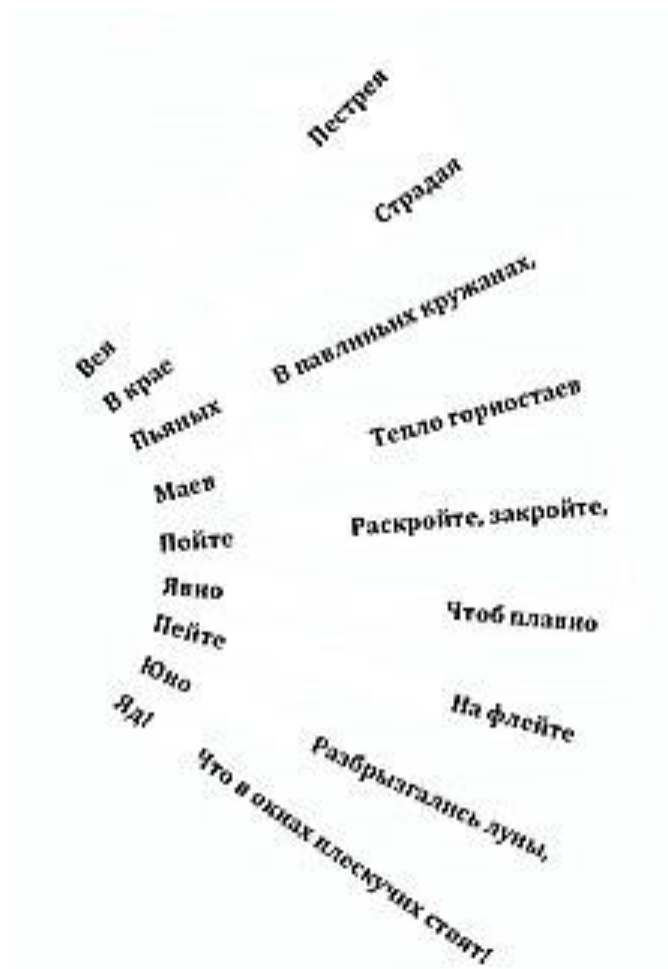
Georg Philipp Harsdörffer

SAGT DOCH: WAS IST DIE LIEB?

 Ein Band verein- ter Herzen. Ein
 überflüssiger Bist. Ein angenehmer Schmer-
 zen. Ein Pfeil der all- zeit trifft. Das Werk
 so Menschen mehret. Der Jugend frischer Muht.
 Ein Spiel das sich verkehret. Cupido Flammen
 Blut. Ein Last der leicht zu tragen. Ein angene-
 mes Kind. Ein Trauren nach behagen. Ein
 Strick der Freyer bindt. Ein blindt verfin-
 stert Wesen. So manche gute Nacht.
 Ein Buch das oft zu lesen. Der
 Schönheit schneller Pracht. Ein
 Markt die Reu zu kauffen.
 Ein kluger Unverstand.
 Ein Weg der machet
 schnauffen. Ein
 stets erneuter
 Brand.





Siergiej Michałowicz Trietiakow
Wachlarz, 1913

ambigam

ambigram

chump

silencio silencio silencio
silencio silencio silencio
silencio silencio silencio
silencio silencio silencio
silencio silencio silencio

o
bo
blow
blow blow
blow blow blow
blow blow
blow
bo
o
so
show
show show
show show show o show show show
show show
show
so
o

o
go
grow
grow grow
grow grow grow o show show show
grow grow
grow
go
o
lo
flow
flow flow
flow flow flow
flow flow
flow
lo
o

w w
d i
n n n
i d i d
w w

trains

the trains

the

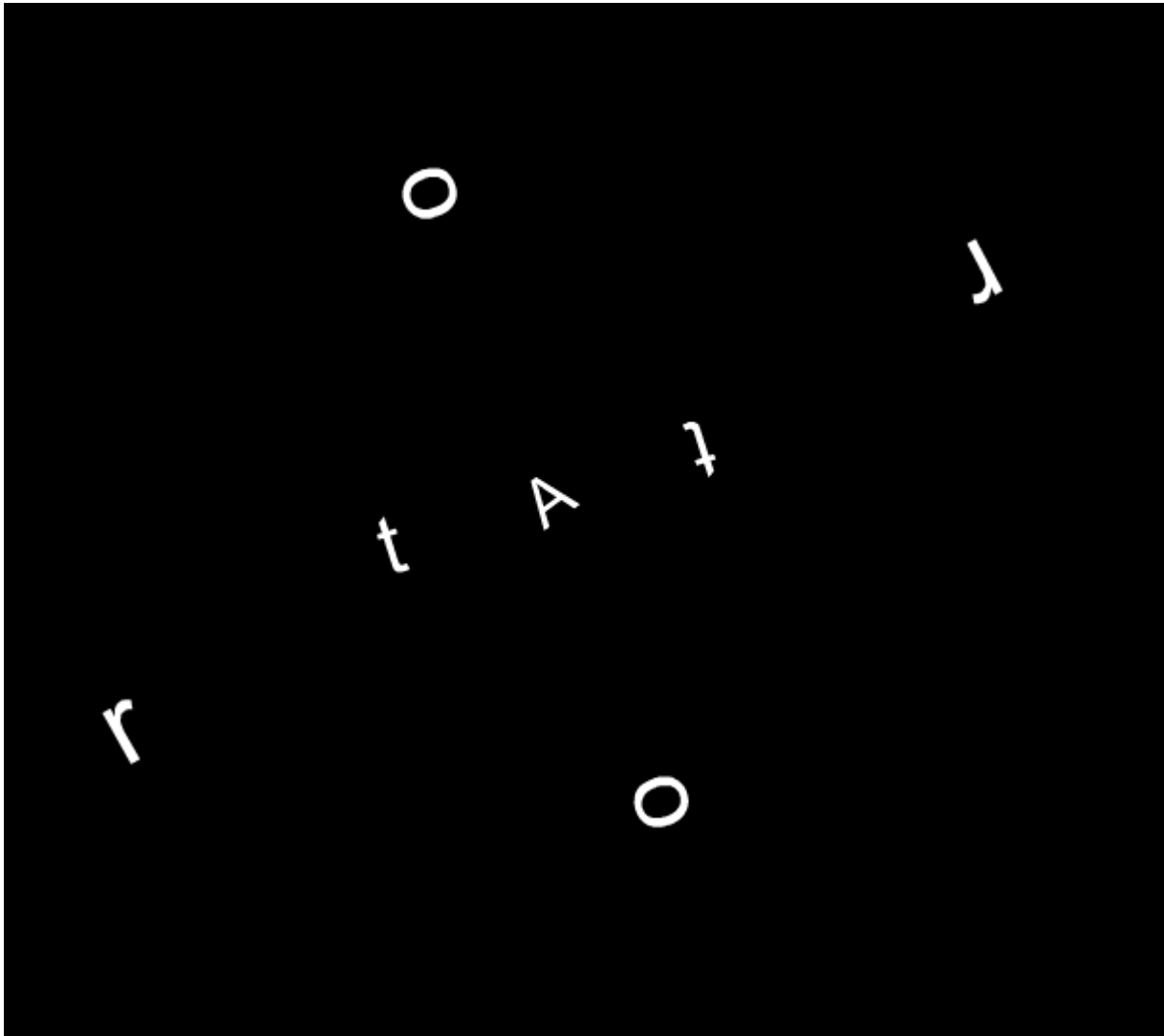
tttttttttttttttttttttttttttttt

ping pong

ping pong ping

pong ping pong

ping pong



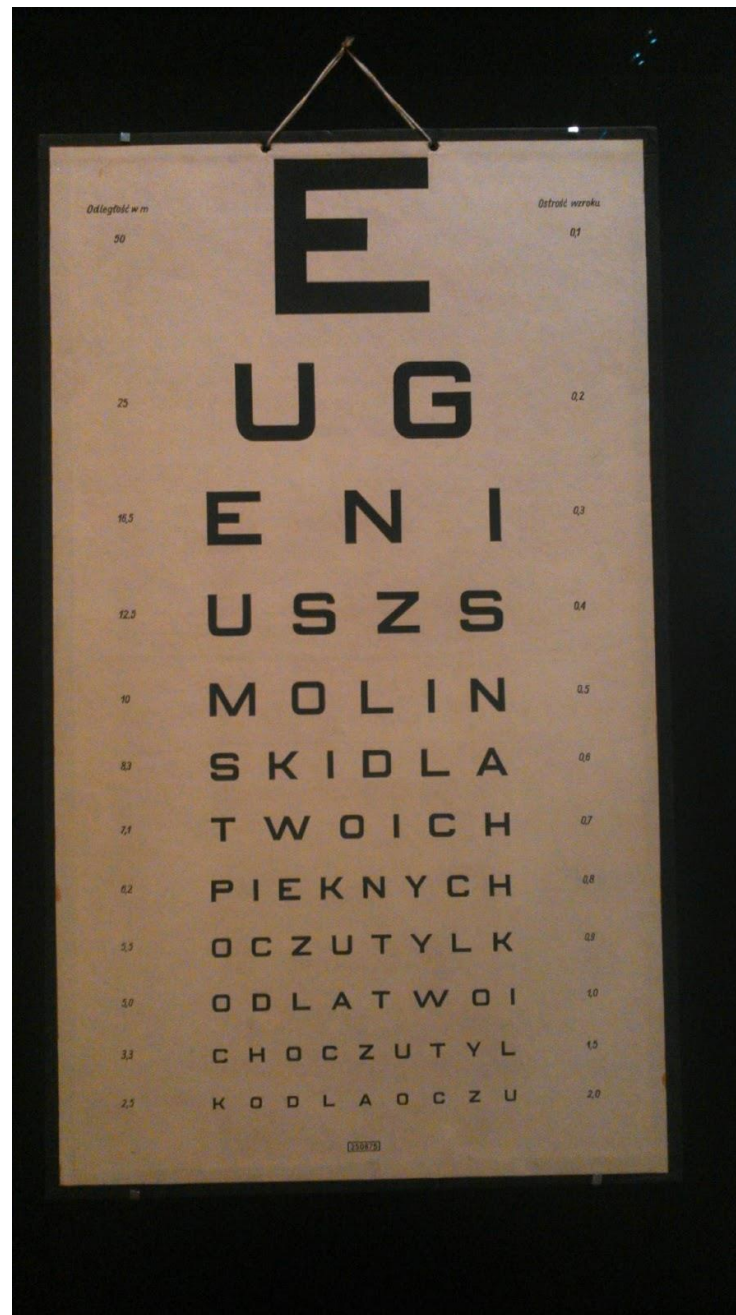
Roman Brambosz

U S T A L E N I A

dużo mówić i nic nie robić

W sprawie nadmieru i braku Eugeniusz Smoliniski

Dla Twoich oczu





nie obłąca pasy zornye się po zaleceniu stwa - gduj p...
Pozostaje pasy zornye się po zaleceniu stwa - gduj p...
Utek wiosennych małyż widać - gduj p...
obornika pod ziemniaki; w celu przap...
na zimę silnie uległy zbrny

Orka



Eugeniusz Smoliński



**Muzeum Sztuki Współczesnej Wrocławia
Klepsydra**

będzie
będzie
będzie
będzie
jest
było
było
było

STANISŁAW DRÓZDŹ (1939-2009)



Stanisław Dróżdź 1939-2009



Alea iacta est , 50. Biennale Sztuki Współczesnej w Wenecji, 2003

**jest 46 656 (= 6^6) możliwości układu 6 kostek
wszystkie kombinacje zostały umieszczone na ścianie
weź kości leżące na stole i rzuć
zestaw je razem w jednym rzędzie
spróbuj odnaleźć ten układ na ścianie
jeżeli Ci się to uda - wygrywasz, jeżeli nie – przegrywasz
wygrałem ja**

Komentarz autora:

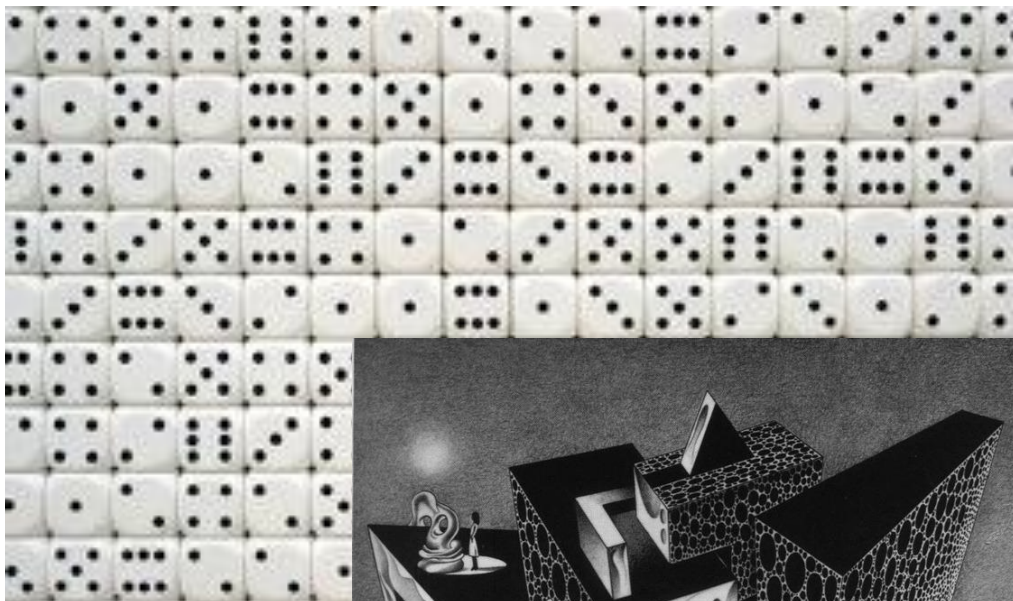
gra jest marzeniem o wygranej

gra jest archetypiczną formą sytuacji konfliktowej

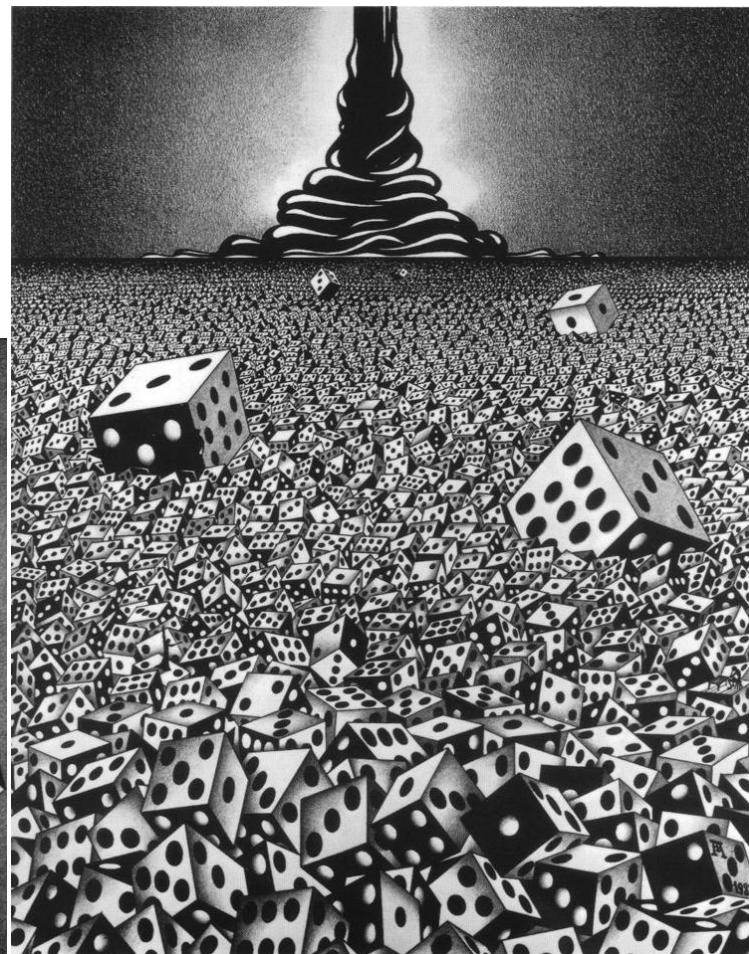
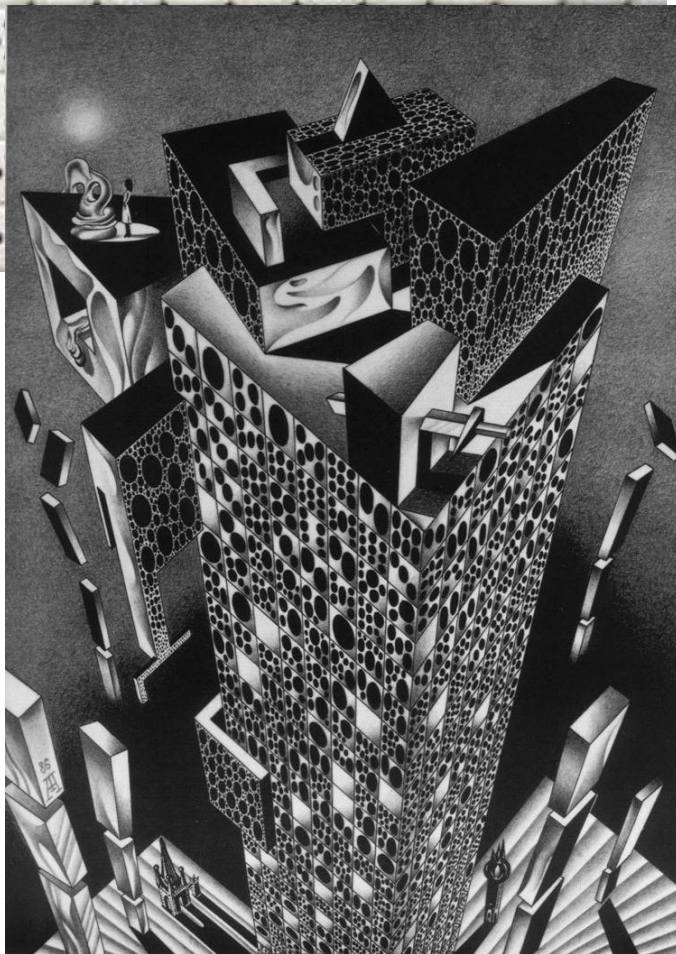
gra jest najprostszym symbolem relacji marzenie-konflikt



**Białe warcaby,
2007**



Stanisław Dróżdź



Anatol Fomenko

pojęciokształty

ZAPOMINANIE
ZAPOMINANI
ZAPOMINAN
ZAPOMINA
ZAPOMIN
ZAPOMI
ZAPOM
ZAPO
ZAP
ZA
Z
.

Zapominanie, 1967

M KRO

Optimum, 1971

i

l

t

e

r

y

1970



Koło, 1972

ś r o d e k
ś r o d e k
ś r o d e k

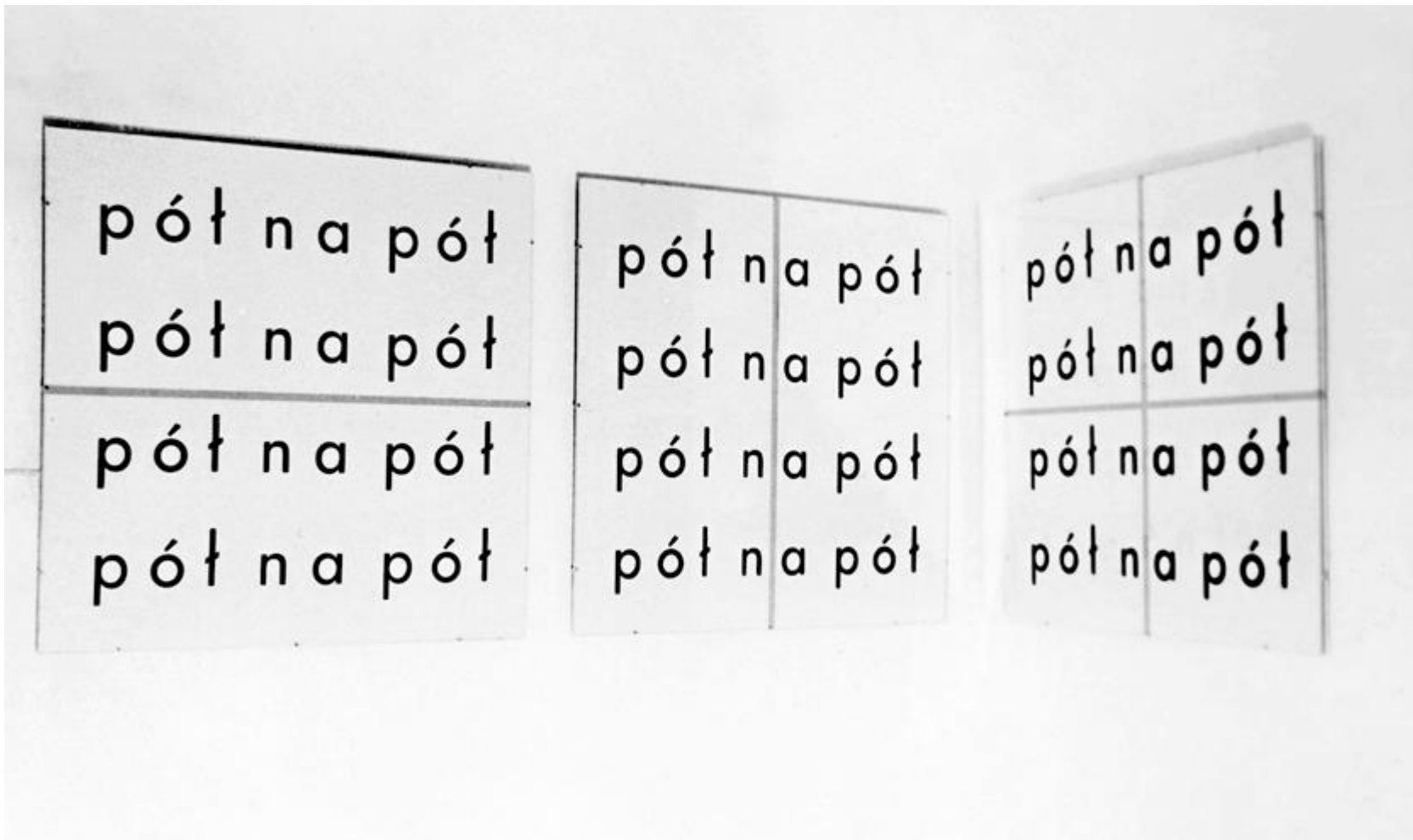
Środek, 1998

słowo

dwa słowa

1972

1974



nie czytać

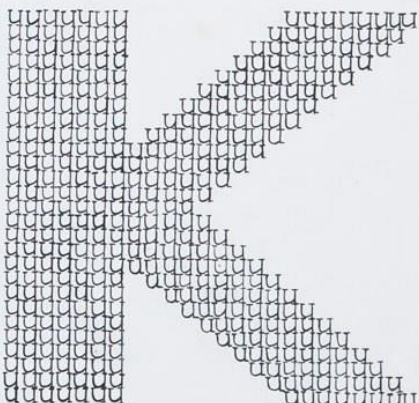
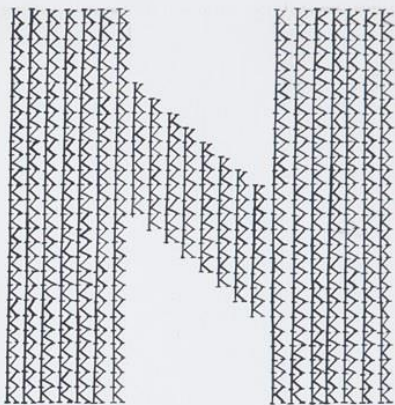
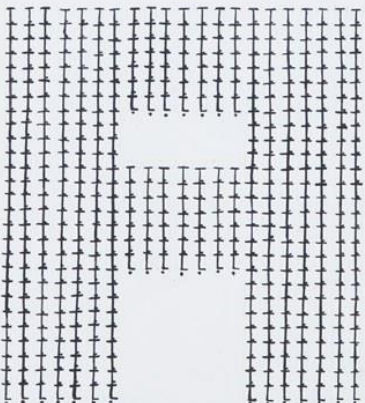
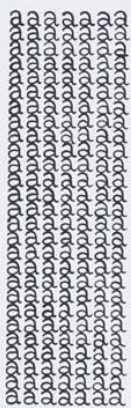
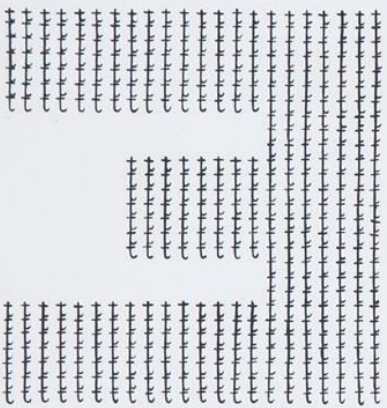
1972

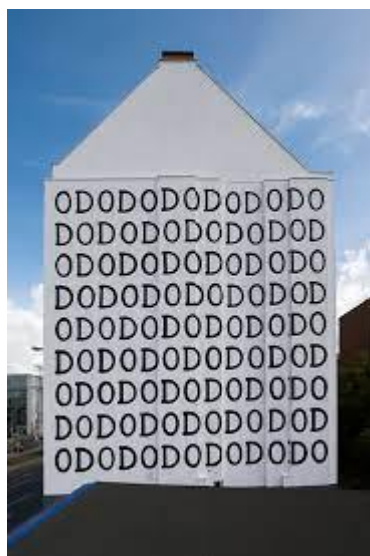
	białe
białe	czarne
czarne	

białe – czarne 1970



początek, koniec, 1971





prace cyfrowe

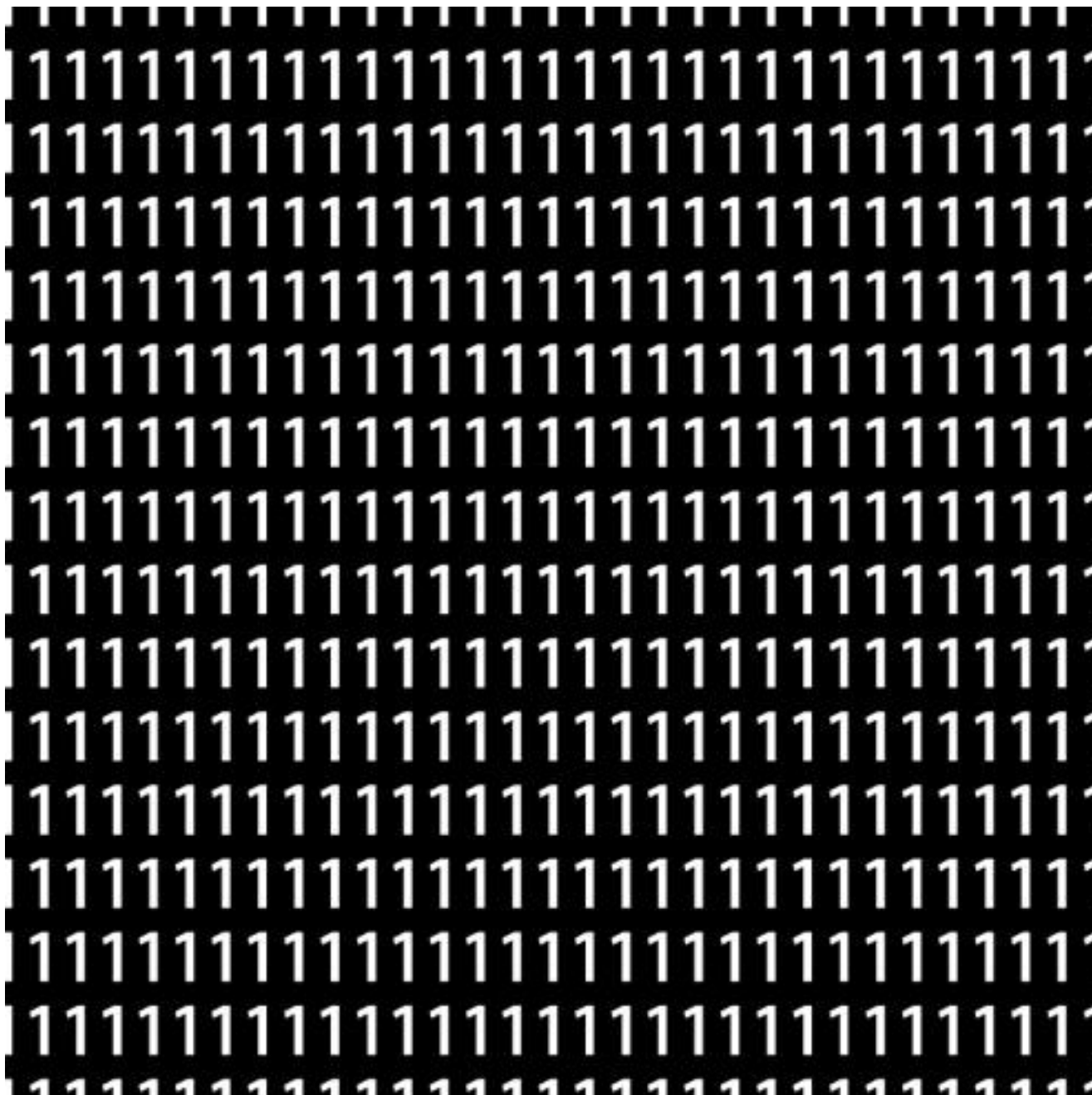
9 8 7 6 5 4 3 2 9

przybywanie ubywania, ubywanie przybywania, 1973

15.05.193901247639846920485934078

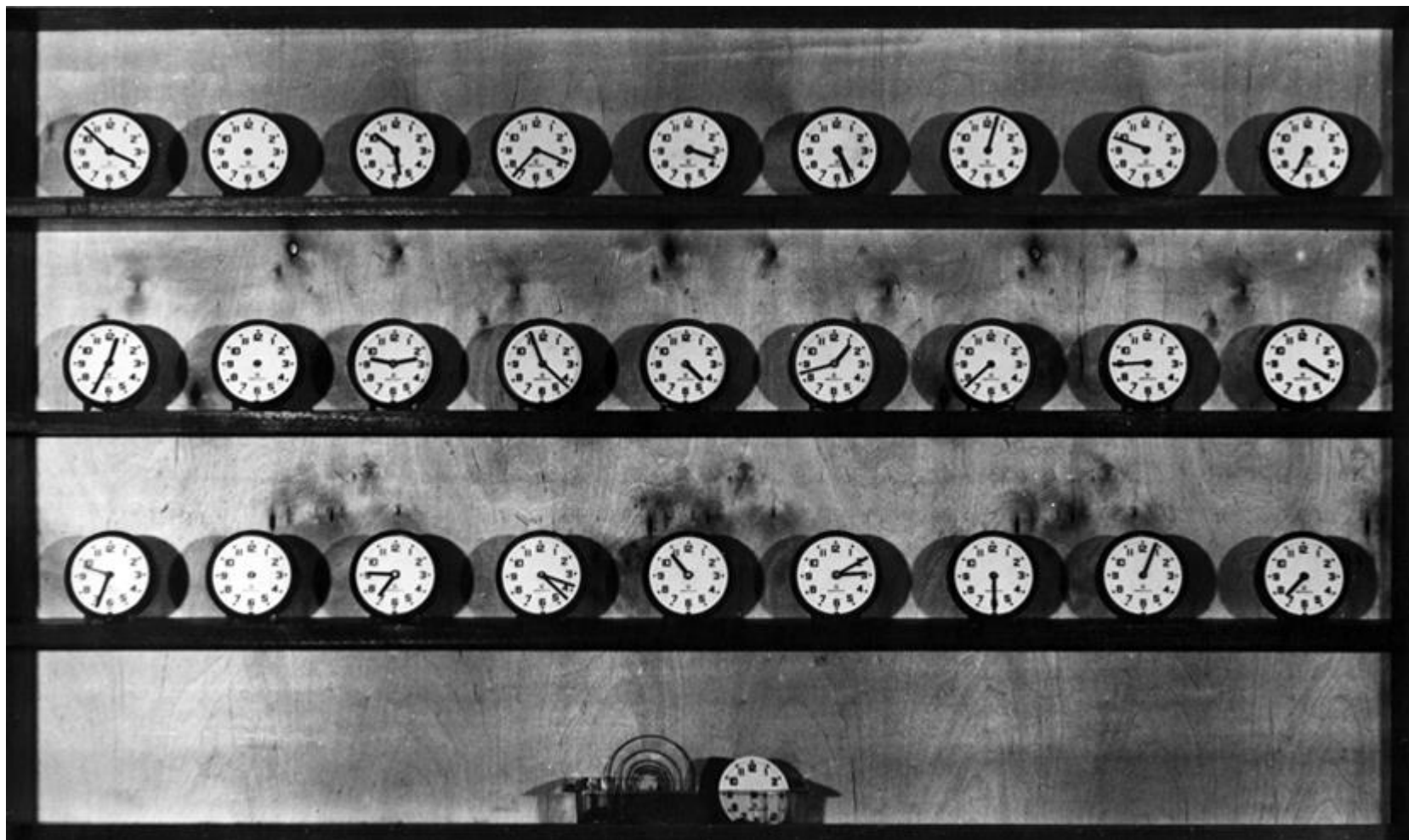
Data moich urodzin. 1975

**Samotność,
1967**



pięć5
sześć6
siedem7
dziewięć9
dziesięć10

instalacje



Zegary, 1978



Bytom, 1995

Pierwsza wystawa 1968
Dolnośląska Biblioteka Publiczna



Stanisław Dróżdź 1939-2009

=

≠

≠

≠

=

=

=

≠

=

=

≠

=

≠

=

≠

≠

=

=

=

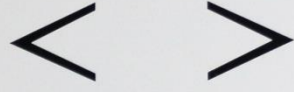
≠

=

≠

≠

≠



U = U

U = U

U = U

U = U

U = U

U = U

U = U

U = U

U = U

U = U

8362496345218069 = 8362496345218069

1 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0
2 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0
3 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0
4 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0
5 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0
6 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0
7 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0
8 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0
9 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0
0 \neq 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0

8362496345218069 \neq 8362496345218069
8362496345218069 = 8362496345218069

$$1 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$2 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$3 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$4 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$5 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$6 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$7 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$8 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$9 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$0 = 1 \cup 2 \cup 3 \cup 4 \cup 5 \cup 6 \cup 7 \cup 8 \cup 9 \cup 0$$

$$3362496345218069 = 8362496345218069$$

$$3362496345218069 \neq 8362496345218069$$

<http://www.drozdz.art>

strona dokumentująca twórczość Stanisława Drózdza